

VII International Qualification School
VII Международная квалификационная школа

ЭКСКУРСИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Леонид Московкин

Санкт-Петербургский государственный университет

Резюме. В статье рассматривается экскурсионная технология как одна из продуктивных инновационных технологий в обучении иностранцев русскому языку. Описываются этапы разработки студенческой экскурсии. Дается пример разработки учебной экскурсии по теме «Петербург Достоевского».

Keywords: teaching Russian as a foreign language, productive innovative technology, excursion technology.

1. Постановка проблемы

В обучении русскому языку как иностранному, как и другим иностранным языкам, традиционно используется такая форма работы, как учебная экскурсия, которая готовится преподавателем и проводится на изучаемом языке либо самим преподавателем, либо специально подготовленным экскурсоводом. При этом под экскурсией обычно понимают заранее подготовленный показ объектов, представляющих интерес для экскурсантов, и рассказ о них (монолог экскурсовода и пассивное восприятие информации экскурсантами).

Однако существует и другой подход использования экскурсий в обучении – вовлечение учащихся в разработку и непосредственное проведение экскурсии, своего рода игра в экскурсоводов, которую можно назвать «Ученическое (или студенческое) турбюро». В ходе этой игры используется так называемая экскурсионная технология, являющаяся разновидностью продуктивных инновационных технологий в обучении иностранному языку и предполагающая организацию овладения языком в ходе подготовки и проведения учащимися разного рода экскурсий (Московкин, Шамонина, 2013). Этот второй подход, реализующий идею непрямого обучения русскому языку как иностранному, соответствует базовым установкам характерного для нашего времени лично-относительного ориентированного обучения.

В данной статье рассматривается реализация экскурсионной технологии на занятиях по русскому языку как иностранному и во внеурочное время.

2. Игра в экскурсоводов – основные рекомендации для преподавателей

В отличие от учебной экскурсии, которая предполагает в большей степени пассивное поведение учащихся на учебных занятиях и в ходе самой экскурсии, экскурсионная технология включает их в активную деятельность по разработке и проведению экскурсии. Эта деятельность оказывается возможной при наличии у учащегося большого объема фоновых знаний. Она предусматривает значительную по объему и тщательную подготовку учащихся, включающую не только сбор и структурирование материала, но и работу над текстом экскурсии, в том числе и над его языковой формой. Преподаватель в ходе всей работы по подготовке и проведению экскурсии может выступать только в качестве организатора экскурсионной деятельности, однако во многих случаях он и активно участвует в ней, помогая учащимся собирать материал для экскурсии, обрабатывать его, составлять маршрут и текст экскурсии, готовиться к ее проведению.

Процесс подготовки и проведения экскурсии как формы обучения русскому языку отличается от процесса подготовки экскурсии как элемента профессиональной деятельности экскурсовода. Различия состоят в целевых установках подготовки и проведения экскурсии. Учащиеся готовят экскурсию, прежде всего для себя, для овладения новыми знаниями и речевыми умениями. Кульминационное событие всей этой работы – проведение экскурсии – конечно же, адресовано другим лицам, как правило, соученикам, но, тем не менее, это кульминация собственной работы. Экскурсовод же изначально готовит экскурсию не для себя, а для других.

Процесс подготовки экскурсии как организационной формы обучения начинается с определения ее темы. Тематика студенческой экскурсии отбирается с учетом интересов и потребностей учащихся. Зная эти интересы и потребности, преподаватель может заранее выделить несколько тем и предложить их учащимся на выбор. Уточнить тему экскурсии помогут беседа с учащимися или анкетирование.

Тема является критерием отбора экскурсионных объектов, она определяет совокупность фактов, которая будет освещаться в ходе экскурсии. Темы студенческих экскурсий могут, например, охватывать разнообразные стороны города, в котором проживают учащиеся, – его историю, современное состояние, архитектуру, достопримечательности, экономическое развитие, экологическое состояние, творчество ученых и писателей, которые в нем жили. Отдельный блок экскурсий может касаться истории и современного состояния вуза, в котором учатся студенты, и района, в котором они живут. Экскурсии могут быть посвящены творчеству ученых, чья жизнь была связана с этим вузом.

Следующий этап работы – это сбор материала по теме экскурсии, который предполагает поиск информации в библиотеках по систематическому каталогу и в поисковых системах в сети Интернет. Результатом всей этой работы

будет, с одной стороны, список литературы по теме экскурсии, а с другой, - банк материалов, который может включать ксерокопии печатных материалов и собранные в единую папку файлы на персональном компьютере. В этой работе доля участия преподавателя может быть минимальной. Преподаватель осуществляет контроль над прохождением этого этапа и подключается к работе студентов только в том случае, если у них возникают трудности с пониманием отобранных текстов.

Затем необходимо отобрать экскурсионные объекты и определить последовательность их показа, то есть определить маршрут экскурсии. На этом этапе преподаватель также может не вмешиваться в работу студентов, полностью доверяя им эти действия. Вместе с тем, он должен дать студентам ряд ориентиров для отбора экскурсионных объектов. Студенты должны ориентироваться на то, что их экскурсия будет длиться не более 1,5 – 2 часов и включать не более 10 объектов. Перегруженность экскурсионными объектами будет вызывать утомление экскурсантов и приведет к снижению интереса к экскурсии.

Определение маршрута экскурсии, то есть наиболее удобного пути следования экскурсионной группы, обусловлено логикой развертывания повествования, а иногда и сам маршрут определяет эту логику. Нужно сообщить учащимся, что необходимо избегать повторных проездов или проходов по одному и тому же участку маршрута. Переезд или переход между объектами не должен превышать 10 минут, чтобы не было слишком длинных пауз между остановками экскурсовода. Если планируется автобусная экскурсия, то нужно заблаговременно узнать о местах парковки и о возможностях остановки или стоянки вблизи экскурсионных объектов. Для этого студенту необходимо не только обратиться к Интернету, но и самому пройти по намеченному маршруту.

Это действие называется обходом или объездом маршрута (Емельянов, 2003). Оно позволяет не только уточнить места расположения экскурсионных объектов, но и определить, сколько времени потребуется для рассказа о каждом из них, для передвижения от одного объекта к другому и в конечном счете сколько времени потребуется на экскурсию в целом. При этом можно составить схему маршрута экскурсии с указанием названий всех экскурсионных объектов и порядка их осмотра.

В процессе обхода маршрута важно выбрать места остановок – так называемых точек показа. От того, насколько удачно они будут выбраны, будет зависеть впечатление экскурсантов от рассказа экскурсовода.

Одним из наиболее важных этапов подготовки экскурсии является составление ее текста. На этом этапе иностранному студенту понадобится помощь преподавателя русского языка как консультанта и редактора текста. Текст обеспечивает тематическую направленность экскурсии. Комментарий к каждому объекту должен быть кратким, но достаточно информативным, чтобы полностью раскрыть тему. Текст должен быть написан

хорошим русским языком, поэтому преподаватель должен его проверить и выправить.

Именно на этом этапе создаются наиболее благоприятные возможности для использования элементов прямого обучения русскому языку. Преподаватель комментирует трудные случаи русской грамматики, разбирает со студентами особенности значения слов, работает над их произношением.

Необходимо помнить, что рассказ экскурсовода строится в соответствии с маршрутом экскурсии, он полностью подчинен показу экскурсионных объектов. Он сопровождает показ объектов, дополняет и поясняет то, что видят экскурсанты.

Кульминационный момент всей работы – проведение экскурсии. Здесь совсем необязательно, чтобы именно один студент вел всю экскурсию от начала и до конца. Если над текстом экскурсии работало несколько человек, все они могут принять в ней участие в качестве экскурсоводов.

Существует ряд технических правил проведения экскурсии. Одно из них заключается в требовании к экскурсоводу стоять вполоборота к экскурсионному объекту, чтобы экскурсанты смогли рассмотреть его. Второе – рассказ студента на экскурсии должен прерываться небольшими паузами, которые позволяют экскурсантам обдумать услышанное или немного отдохнуть.

Студенты должны помнить о требовании диалогичности в передаче информации. Рекомендуется подготовить вопросы для экскурсантов с целью их активизации. При этом они должны знать, что некоторые из вопросов могут и не быть рассчитаны на то, чтобы получить на них ответы. На какие-то вопросы они в дальнейшем сами ответят, а еще ряд вопросов используется как риторические приемы. Диалогичность экскурсии обеспечивают также проблемные вопросы и дискуссионные положения, которые выдвигает студент. Два-три экскурсанта могут высказать свою точку зрения по этому вопросу, а затем студент, проводящий экскурсию, может подвести итог дискуссии.

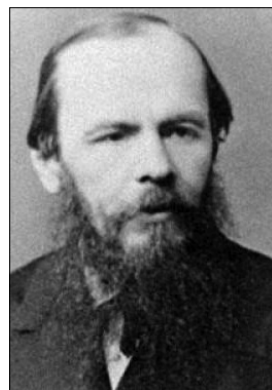
Проиллюстрируем возможность использования экскурсионной технологии обучения русскому языку как иностранному на примере учебной разработки экскурсии по теме «Петербург Достоевского (по местам романа «Преступление и наказание»)», которая нами неоднократно проводилась на языковых курсах для иностранных учащихся в Санкт-Петербурге, однако может быть предложена и иностранным студентам-филологам, обучающимся на III – IV курсах по программе бакалавриата. Эта работа обычно вызывает интерес у студентов, что обусловлено всемирной известностью как самого Ф.М. Достоевского, так и его романа, а также его относительной легкостью.

3. Разработка учебной экскурсии по теме «Петербург Достоевского»

Основной целью работы по подготовке и проведению этой экскурсии является развитие социокультурной компетенции студентов (углубленное изу-

чение творчества Ф.М. Достоевского, знакомство с Петербургом Достоевского). Сопутствующей целью является расширение словарного запаса и развитие речевых умений студентов.

Студентам предлагается цикл занятий, включающий как работу в аудитории, так и самостоятельную работу в библиотеке или в сети Интернет. Перед ними ставится задача найти на карте города адреса по меньшей мере трех зданий, описанных в романе «Преступление и наказание»: домов Раскольникова, Сонечки Мармеладовой и старухи-процентщицы, составить маршрут и текст экскурсии «Петербург Достоевского (по местам романа «Преступление и наказание»)» и провести эту экскурсию для студентов своей учебной группы. Разрабатывать эту экскурсию могут сразу несколько студентов.



Ф.М. Достоевский

Студенты должны быть подготовлены к этой работе:

1) Они должны владеть русским языком в объеме Второго сертификационного уровня.

2) Студенты должны знать сюжет романа «Преступление и наказание», прочитав его хотя бы и не на русском, а на родном языке или языке-посреднике. Они должны знать имена действующих лиц и иметь свое отношение к этому произведению. Если же окажется, что они не читали романа, то можно предложить им прочитать его, взяв в библиотеке или скачав в Интернете.

3) Студенты должны знать биографию Ф.М. Достоевского и историю создания романа «Преступление и наказание». Эти сведения можно найти в литературоведческих работах, справочных изданиях в библиотеке или в Интернете. Следует порекомендовать студентам познакомиться с содержанием официального сайта литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского в Санкт-Петербурге (адрес: <http://www.md.spb.ru/>) и на одном из аудиторных занятий рассказать о нем.

4) Студенты должны быть знакомы с социально-политическим устройством России 1860-х годов, иметь общее представление о Петербурге того времени. Для этого можно посетить Государственный музей истории Санкт-Петербурга или познакомиться с содержанием его официального сайта (адрес сайта - <http://www.spbmuseum.ru/>).

Погрузиться в тему «Петербург Достоевского» им помогут книги, которые можно найти в библиотеках, а некоторые из них даже скачать в Интернете (Анциферов 1991; Белов 1985; Бирон 1990; Глазунова 2003; Лурье 2012). Можно дать задание студентам изучить весь этот материал за два-три месяца до начала работы по теме «Петербург Достоевского», но при этом нужно помнить о необходимости периодически контролировать его выполнение.

Начинать работу над темой «Петербург Достоевского» следует с общего вступления, в ходе которого студенты знакомятся с целями, содержанием и этапами работы и распределяют обязанности по подготовке экскурсии. После вступления рекомендуется целое двухчасовое занятия посвятить аналитическому (комментированному) чтению фрагментов из романа «Преступление и наказание», относящихся к описанию города в целом и зданий, в которых проживали герои романа. Приведем примеры этих фрагментов с комментариями:

[Дом Раскольникова] В начале июля, в чрезвычайно жаркое время, под вечер один молодой человек вышел из своей каморки¹⁾, которую нанимал от жильцов²⁾ в С-м переулке³⁾, на улицу и медленно, как бы в нерешимости, отправился к К-ну мосту¹.

Он благополучно избегнул⁴⁾ встречи со своею хозяйкою на лестнице. Каморка его приходилась под самою кровлей высокого пятиэтажного дома и походила более на шкаф, чем на квартиру. Квартирная же хозяйка его, у которой он нанимал эту каморку с обедом и прислугой, помещалась одною лестницей ниже, в отдельной квартире, и каждый раз, при выходе на улицу, ему непременно надо было проходить мимо хозяйкиной кухни, почти всегда настежь отворенной на лестницу. И каждый раз молодой человек, проходя мимо, чувствовал какое-то болезненное и трусливое ощущение, которого стыдился и от которого морщился. Он был должен кругом хозяйке и боялся с нею встретиться.

Задание. Выпишите из этого фрагмента сведения о доме, в котором проживал Раскольников.

[Описание города] На улице жара стояла страшная, к тому же духота, толкотня, всюду известка, леса, кирпич, пыль и та особенная летняя вонь, столь известная каждому петербуржцу, не имеющему возможности нанять дачу⁶⁾, - все это разом неприятно потрясло и без того уже расстроенные нервы юноши. Нестерпимая же вонь из распивочных, которых в этой части города особое множество, и пьяные, поминутно попадавшиеся, несмотря на буднее время, довершили отвратительный и грустный колорит картины.

Задание. Выпишите из этого фрагмента сведения, необходимые для описания Петербурга Достоевского.

[Дом старухи-процентщицы] С замиранием сердца и нервной дрожью подошел он к преогромному дому, выходящему одною стеной на канаву⁷⁾, а другою В-ую улицу⁸⁾. Этот дом стоял весь в мелких квартирах и заселен был всякими промышленниками⁹⁾ - портными, слесарями, кухарками, разными немцами¹⁰⁾, девицами, живущими от себя, мелким чиновничеством и проч. Входящие и выходящие так и шмыгали под обоими воротами и на обоих дворах дома.

Задание. По каким признакам можно узнать дом старухи-процентщицы?

[Комната Раскольников] Он проснулся на другой день уже поздно, после тревожного сна, но сон не подкрепил его. Проснулся он желчный, раздражительный, злой и с ненавистью посмотрел на свою каморку. Это была крошечная клетушка, шагов в шесть длиной, имевшая самый жалкий вид с своими желтенькими, пыльными и всюду отставшими от стены обоями, и до того низкая, что чуть-чуть высокому человеку становилось в ней жутко, и все казалось, что вот-вот стукнешься головой о потолок. Мебель соответствовала помещению: было три старых стула, не совсем исправных, крашеный стол в углу, на котором лежало несколько тетрадей и книг; уже по тому одному, как они были запылены, видно было, что до них давно уже не касалась ничья рука; и, наконец, неуклюжая большая софа, занимавшая чуть не всю стену и половину ширины всей комнаты, когда-то обитая ситцем, но теперь в лохмотьях, и служившая постелью Раскольникову. Часто он спал на ней так, как был, не раздеваясь, без простыни, покрываясь своим старым, ветхим студенческим пальто и с одною маленькою подушкой в головах, под которую подкладывал все, что имел белья, чистого и заношенного, чтобы было повыше изголовье. Перед софой стоял маленький столик.

Задание. Нарисуйте план комнаты, которую снимал Раскольников.

[Сенная площадь] Было около девяти часов, когда он проходил по Сенной. Все торговцы на столах, на лотках, в лавках и в лавочках запирали свои заведения или снимали и прибирали свой товар и расходились по домам, равно как и их покупатели. Около харчевен в нижних этажах, на грязных и вонючих дворах домов Сенной площади, а наиболее у распивочных, толпилось много разного и всякого сорта промышленников и лохмотников¹¹⁾. Раскольников преимущественно любил эти места, равно как и все близлежащие переулки, когда выходил без цели на улицу. Тут лохмотья его не обращали на себя ничьего высокомерного внимания, и можно было ходить в каком угодно виде, никого не скандализируя. У самого К-ного переулка¹²⁾, на углу, мещанин и баба, жена его, торговали с двух сторон товаром: нитками, тесемками, платками ситцевыми и т.п. Они тоже поднимались домой, но замешкались, разговаривая с подошедшею знакомой. Знакомая эта была Лизавета Ивановна, или просто, как все звали ее, Лизавета, младшая сестра той самой старухи Алены Ивановны, коллежской регистраторши и процентщицы, у которой вчера был Раскольников ...

Задание. Выпишите основные характеристики Сенной площади.

[Таиров переулок] Он и прежде проходил часто этим коротеньким переулком, делающим колено¹³⁾ и ведущим с площади в Садовую¹⁴⁾. В последнее время его даже тянуло шляться по всем этим местам, когда тошно становило-

сь, «чтоб еще тошней было». Теперь же он вошел, ни о чем не думая. Тут есть большой дом, весь под распивочными и прочими съестно-выпивательными заведениями; из них поминутно выбегали женщины, одетые, как ходят «по соседству» - простоволосые¹⁵⁾ и в одних платьях. В двух-трех местах они толпились на тротуаре группами, преимущественно у сходов в нижний этаж, куда, по двум ступенькам, можно было спускаться в разные весьма увеселительные заведения. В одном из них в эту минуту шел стук и гам на всю улицу, тренькала гитара, пели песни, и было очень весело. Большая группа женщин толпилась у входа; иные сидели на ступеньках, другие на тротуаре, третьи стояли и разговаривали. Подле¹⁶⁾, на мостовой, шлялся, громко ругаясь, пьяный солдат с папироской и, казалось, куда-то хотел войти, но как будто забыл куда. Один оборванец ругался с другим оборванцем, и какой-то мертво-пьяный валялся поперек улицы. Раскольников остановился у большой группы женщин. Они разговаривали сиплыми голосами; все были в ситцевых платьях, в козловых башмаках и простоволосые. Иным было лет за сорок, но были и лет по семнадцати, почти все с глазами подбитыми.

Задание. Чем интересно описание Таурова переулка? По каким признакам можно узнать его?

[Юсупов сад] Раскольников, проходя мимо Юсупова сада... даже очень было занялся мыслью об устройстве высоких фонтанов и о том, как бы они освежали воздух на всех площадях. Мало-помалу он перешел к убеждению, что если бы распространить Летний сад на все Марсово поле и даже соединить с дворцовым Михайловским садом, то была бы полезнейшая для города вещь.

Задание. Какие мысли вызывал у Раскольникова Юсупов сад?

[Дом и комната Сони Мармеладовой] ... Раскольников пошел прямо к дому на канаве, где жила Соня. Дом был трехэтажный, старый и зеленого цвета. Он доискался дворника и получил от него неопределенные указания, где живет Капернаумов портной. Отыскав в углу на дворе вход на узкую и темную лестницу, он поднялся, наконец, во второй этаж и вышел на галерею, обходящую его со стороны двора. Покамест¹⁷⁾ он бродил в темноте и в недоумении, где бы мог быть вход к Капернаумову, вдруг, в трех шагах от него, отворилась какая-то дверь; он схватился за нее машинально...

... Мельком успел он охватить взглядом комнату. Это была большая комната, но чрезвычайно низкая, единственная, отдававшаяся от Капернаумовых, запертая дверь к которым находилась в стене слева. На противоположной стороне, в стене справа, была еще другая дверь, всегда запертая наглухо. Там уже была другая, соседняя квартира, под другим номером. Сониная комната походила как будто на

сарай, имела вид весьма неправильного четырехугольника, и это придавало ей что-то уродливое. Стена с тремя окнами, выходившая на канаву, перерезывала комнату как-то вкось, отчего один угол, ужасно острый, убежал куда-то вглубь, так что его, при слабом освещении, даже и разглядеть нельзя было хорошенько; другой же угол был слишком безобразно тупой. Во всей этой большой комнате почти совсем не было мебели. В углу, направо, находилась кровать; подле нее, ближе к двери, стул. По той же стене, где была кровать, у самых дверей в чужую квартиру, стоял простой тесовый¹⁸⁾ стол, покрытый синенькою скатертью; около стола два плетеных стула. Затем, у противоположной стены, поблизости от острого угла, стоял небольшой простого дерева комод, как бы затерявшийся в пустоте. Вот все, что было в комнате. Желтоватые, обшмыганные и истасканные обои¹⁹⁾ почернели по всем углам; должно быть, здесь бывало сыро и угарно зимой. Бедность была видима; даже у кровати не было занавесок.

Задания. По описанию нарисуйте план комнаты, которую снимала Соня Мармеладова. По каким признакам можно узнать дом Сони Мармеладовой?

На дом могут быть даны задания:

- найти в книгах о Петербурге Достоевского или на сайтах в Интернете адреса и фотографии домов Раскольниковых, Сони Мармеладовой и старухи-процентщицы, найти эти объекты на карте города;
- определить, какие названия сейчас носят Таиров переулок, Конный переулок, Малая и Средняя Мещанские улицы, Екатерининский канал, Екатерингофский проспект, и найти их на карте города;
- продумать наиболее удобный маршрут экскурсии «Петербург Достоевского (по местам романа «Преступление и наказание»)»;
- написать короткие тексты о каждом из объектов, включенных в экскурсию;
- составить разработки экскурсии в соответствии с выбранным маршрутом, указать адреса экскурсионных объектов, включить в разработки экскурсии тексты о каждом из объектов.

Разработки экскурсии пересылаются по электронной почте преподавателю, который осуществляет их проверку. Разработка может быть выполнена в программах Microsoft Word или Microsoft PowerPoint. Каждый из вариантов обладает своими достоинствами, например, последний вариант позволяет включить в разработку иллюстративный материал.

Наиболее ответственный этап подготовки экскурсии – работа с ее текстами. Студенты могут предложить разные варианты маршрутов по Петербургу Достоевского и составить разные тексты. Преподавателя не должно удивлять, что некоторые тексты будут не составлены самостоятельно, а заимствованы из книг или Интернет-сайтов. Если же они будут составлены самостоятельно, то, скорее всего, потребуют правки. Исправленные тексты высылаются студентам, которые выучивают их и готовятся к проведению экскурсии. Если

экскурсию готовят несколько студентов, то они могут распределить между собой рассказы о разных экскурсионных объектах.

Если студенты испытывают трудности при составлении маршрута экскурсии, преподаватель может предложить свой маршрут, в который будут включены все указанные объекты. Вариантов удобных маршрутов может быть несколько. Ниже предлагается один из возможных вариантов.

1. Сенная площадь. Конный переулоч²⁰⁾

Лучше начинать экскурсию с Сенной площади, так как она является не только важным топографическим объектом романа «Преступление и наказание», но и географическим центром Петербурга Достоевского.

Удобная точка показа располагается недалеко от входа на станцию метро «Сенная площадь». Отсюда видна вся площадь. В рассказе о Сенной площади надо сделать упор на ее важное торговое значение в XIX веке – на ней продавали сено, а в Конном переулке лошадей – это было важно для того времени, так как автомобильного транспорта, электротранспорта и метро в 1860-е годы в Санкт-Петербурге еще не было.

В настоящее время рынка на площади нет. Мы не увидим и старинных зданий – они были разрушены во время бомбежек в годы фашистской блокады. Единственное сохранившееся с времен Достоевского здание – Гауптвахта Сенного рынка, построенная в 1818–1820 годах по проекту архитектора В.И. Беретти для полицейского надзора на рынке. Гауптвахта непосредственно связана с именем Достоевского. Здесь в июне 1873 года он два дня находился под арестом за нарушение принятого тогда порядка публикаций.

За Гауптвахтой начинается Конный переулоч. Именно там Раскольников подслушал разговор торговцев с сестрой старухи-процентщицы Лизаветой Ивановной, из которого он узнал, что вскоре старуха останется дома одна.

На месте станции метро «Сенная площадь» находился храм Успения Пресвятой Богородицы, построенный в середине XVIII века по проекту Андрея Квасова на средства известного миллионера Саввы Яковлева. В 1961 году при строительстве метро храм был взорван. В настоящее время обсуждается проект его восстановления.

Сенная площадь находилась на окраине Санкт-Петербурга. От нее шла дорога в Царское село, на Новгород и Москву – Царскосельский проспект. Сейчас это Московский проспект.

Достоевский часто бывал на Сенной площади. Его герой Раскольников тоже постоянно приходил сюда. Мы видим его здесь и в начале, и в конце романа. Вот несколько цитат:

«По старой привычке, обыкновенным путем своих прежних прогулок, он прямо направился на Сенную».

«Раскольников преимущественно любил эти места, равно как и все близлежащие переулки, когда выходил без цели на улицу».

«Близость Сенной, обилие известных заведений и, по преимуществу, цеховое и ремесленное население, скученное в этих срединных петербургских улицах и переулках, пестрили иногда общую панораму такими субъектами, что странно было бы и удивляться при встрече с иной фигурой».

2. Таиров переулок²¹⁾

С Сенной площади легко пройти в Таиров переулок. Форма его необычна. Ф.М. Достоевский писал, что этот переулок делает колено и ведет с Сенной площади на Садовую улицу. Наиболее выгодная точка показа находится в углу этого колена, так как позволяет видеть весь переулок и его выходы на улицу и площадь.

Переулок известен тем, что в 1831 году, когда в России началась эпидемия холеры, в этом нем (дом 4) была организована центральная холерная больница, которая стала местом бунта. Был пущен слух, что врачи-немцы не лечат больных, а напротив, занимаются вредительством, специально заражая горожан. В городе начался бунт, в ходе которого несколько врачей холерной больницы было убито. Для усмирения бунта были вызваны гвардейские полки. Существует также версия, что император Николай I выпил на глазах у бунтовщиков лекарство от холеры, показав, что никакой опасности оно не представляет, и после этого бунт прекратился.

Во времена Ф.М. Достоевского в Таировом переулке соседствовали увеселительные заведения и серьезные учреждения, например, типография К. Жернакова, печатавшая журнал «Репертуар и Пантеон русских и всех европейских театров», с которым сотрудничал писатель.

3. Столярный переулок. Дом Раскольникова

Из Таирова переулка можно выйти на Садовую улицу, а затем на Екатерининский канал²²⁾, перейти на другую сторону по Кокушкину мосту²³⁾ и оказаться в Столярном переулке. Название Столярный переулок связано с тем, что в конце XVIII века здесь жили столяры Адмиралтейского ведомства.

По описанию в романе именно в Столярном переулке нахо-



Дом Раскольникова

дился дом, в котором на пятом этаже Раскольников снимал комнату, похожую на шкаф. Краевед Н.П. Анциферов приводил несколько возможных адресов дома Раскольникова, но считал, что наиболее вероятный из них – Столярный переулок, дом 5. Это так называемый дом Иохима, который находится на углу Столярного переулка и Средней Мещанской улицы²⁴⁾. Наиболее удобная точка показа дома – на правой стороне Столярного переулка, не доходя до Средней Мещанской улицы 20 – 30 метров.

В угловой части дома установлен горельеф «Дом Раскольникова». На гранитной плите можно прочесть текст, сочиненный известным литературоведом академиком Д.С. Лихачевым и писателем Д.А. Граниным: «Дом Раскольникова. Трагические судьбы людей этой местности Петербурга послужили Достоевскому основой его страстной проповеди добра для всего человечества».

4. Малая Мещанская улица²⁵⁾. Дом Сони Мармеладовой

Следующий экскурсионный объект – дом Сони Мармеладовой. Необходимо вернуться назад по Столярному переулку до ближайшей улицы, повернуть направо и идти по ней до Екатерининского канала. Это Малая Мещанская (Казначейская) улица. Рекомендуется идти по левой стороне улицы и выйти на набережную канала напротив дома № 6 к наиболее удобной точке показа, с которой хорошо видны и Екатерининский канал, и вся Малая Мещанская улица.

В этом месте рекомендуется попросить экскурсантов вспомнить описание дома и комнаты Сони Мармеладовой в романе «Преступление и наказание» и угадать, какой из окружающих домов описан в романе. Не исключено, что экскурсанты сразу же укажут на дом № 13 по Малой Мещанской улице, характерной особенностью которого является тупой угол. Достоевский хорошо знал этот дом, так как он сам жил в нем во время написания романа «Преступление и наказание».

После этого экскурсанты начинают движение по Екатерининскому каналу по направлению к дому старухи процентщицы (с Малой Мещанской нужно повернуть направо).

5. Екатерининский канал. Дом старухи процентщицы

Имеется несколько вариантов движения от дома Сони Мармеладо-



Дом Сонечки Мармеладовой

вой к дому старухи-процентщицы. Возможен путь по Екатерининскому каналу, причем по правой его стороне, чтобы хорошо рассмотреть дом старухи-процентщицы.

На месте Екатерининского канала в начале XVIII века протекала речка Кривуша. В 1737 году ее углубили и соединили с рекой Мойкой. В период правления Екатерины Великой берега Кривуши облицевали камнем и речку переименовали в Екатерининский канал.

Во время движения экскурсионной группы важно обратить внимание экскурсантов на мосты через канал, многие из которых являются произведениями искусства.

Екатерининский канал, который Достоевский называл канавой из-за нечистот, которые в него сливались, является таким же важным топографическим объектом в романе, как и Сенная площадь. Раскольников часто ходил по этому каналу, стоял на его мостах, наблюдал за жизнью людей, живущих на его берегах.

Дом старухи процентщицы – это дом 104 по набережной Екатерининского канала (канала Грибоедова). Именно в нем жила героиня романа «Преступление и наказание» старуха-процентщица Алёна Ивановна и совершил преступление Раскольников. Этот дом имеет три адреса. Кроме адреса по набережной Екатерининского канала он еще числится как дом № 15 по Средней Подъяческой улице и дом № 25 по Екатерингофскому проспекту (проспекту Римского-Корсакова).

Удобная точка показа – напротив этого дома, на другой стороне канала. После показа дома и рассказа о нем, можно провести экскурсантов к нему и зайти во двор. Можно зайти во двор через арку на набережной Екатерининского канала, а выйти через арку на Средней Подъяческой улице. При осмотре дома можно показать экскурсантам типичный петербургский двор-колодец, в окна которого никогда не заглядывает солнце.



Дом старухи-процентщицы

6. Екатерингофский проспект²⁶⁾. Юсупов сад

Последний этап экскурсии – возвращение группы экскурсантов к Сенной площади по Екатерингофскому проспекту и Садовой улице. При пересечении Вознесенского проспекта можно обратить внимание экскурсантов на уникальный памятник – «Нос майора Ковалёва», памятник герою повести Н.В. Го-

голя «Нос». Он находится на этом перекрестке, на здании по ходу движения группы (адрес – Вознесенский проспект, дом 36).

При выходе на Садовую улицу следует обратить внимание экскурсантов на Юсупов сад. Он и сейчас выглядит так, как в XIX веке. Можно зайти в этот сад и погулять по нему. Юсупов сад наводил Раскольникова на мысль о том, что для Санкт-Петербурга полезно строить не только дома, но также парки и сады.

Экскурсию можно завершить на Сенной площади чтением или рассказом сцены покаяния Раскольникова: «Все разом в нем размягчилось, и хлынули слезы. Как стоял, так и упал он на землю... Он стал на колени среди площади, поклонился до земли и поцеловал эту грязную землю с наслаждением и счастьем...». Раскольников осознал свое преступление, смирился и покаялся перед наказанием.

Таким образом, предлагаемый маршрут включает посещение Сенной площади, Таирова переуллка, Столярного переуллка, Малой Мещанской улицы, Екатерининского канала и возвращение через Екатерингофский проспект и Садовую улицу на Сенную улицу. Однако могут быть и другие варианты маршрута, и выбор конкретного варианта – дело самих студентов.

После определения маршрута необходимо провести его обход (это тренировка или репетиция экскурсии), а затем провести и саму экскурсию. Экскурсия, проведенная студентами, являющаяся кульминационным событием их экскурсионной деятельности, должна оцениваться преподавателем. При оценке учитывается успешность выполнения продуктивной деятельности студентов и их прогресс в области русского языка.

4. Заключение

Опыт показывает, что экскурсионная технология является важным резервом повышения эффективности обучения иностранному языку. Она способствует росту мотивации учащихся, расширению их кругозора (формированию предметной компетенции, совершенствованию владения изучаемым языком). Ее применение возможно в любых формах организации учебного процесса, но преимущественно на продвинутом этапе обучения.

Мелодическая разработка, приведенная в статье в качестве примера, может быть существенно изменена в соответствии с интересами учащихся и преподавателей и требованиями учебной программы.

Примечания

1. Каморка – уменьшительное от *камора́*; маленькая комната или чулан.
2. Нанимал от жильцов (устар.) – снимал у хозяев квартиры.
3. В С-м переулке – в Столярном переулке

4. К К-ну мосту – к Кокушкину мосту.
5. Избегнул (разг.) – избежал.
6. Нанять дачу – снять дачу.
7. Канавой петербуржцы в XIX веке называли Екатерининский канал.
8. В –ую улицу – на Среднюю Подъяческую улицу
9. Промышленники (устар. от *промысел, промышлять*) – ремесленники.
10. Немцы – иностранцы.
11. Лохмотник (от *лохмотья*) – оборванец.
12. У самого К-ного переулка – У самого Конного переулка.
13. Переулок, делающий колено, – переулок, изогнутый в виде буквы Г, под 90°.
- 14 В Садовую (устар.) – на Садовую улицу.
15. Простоволосые – без головного убора.
16. Подле (устар.) – рядом, около.
17. Покамест (разг.) – пока.
18. Тесовый – сделанный из тёса (пиленых досок).
19. Обшмыганные и истасканные обои – грязные и старые обои.
20. С 1952 года Конный переулок носит имя героя Великой Отечественной войны, защитника Ленинграда военного шофёра А.И. Гривцова.
21. Таиров переулок был назван в 1849 году в честь домовладельца купца Л. Таирова. Современное название – переулок Бринько. Переулок так назван в 1950 году в честь Героя Советского Союза, участника обороны Ленинграда лётчика П.А. Бринько.
22. Екатерининский канал носил имя императрицы Екатерины Второй. С 1923 года называется каналом Грибоедова.
23. Кокушкин мост назван в XVIII веке по имени домовладельца Матвея Кокушкина.
24. Средняя Мещанская улица ныне называется Гражданской улицей.
25. Малая Мещанская улица ныне называется Казначейской улицей.
26. Екатерингофский проспект – ныне проспект Римского-Корсакова.

ЛИТЕРАТУРА

- Анциферов, Н. (1991). *Душа Петербурга. Петербург Достоевского. Быль и миф Петербурга*. Санкт-Петербург, «Книга» - РИЦ № 2 «Канон».
- Белов, С. (1985). *Роман Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание». Комментарий. Книга для учителя*. Москва, «Просвещение».
- Бирон, В. (1990). *Петербург Достоевского*. Ленинград, Товарищество «Свеча».
- Глазунова, О. (2003). *Петербург в жизни и творчестве русских писателей*. Санкт-Петербург, «Златоуст».
- Емельянов, Б. (2003). *Экскурсоведение*. Москва, «Советский спорт».

Лурье, Л. (2012). *Петербург Достоевского: исторический путеводитель*. Санкт-Петербург, «БХВ-Петербург».

Московкин, Л.; Шамонина, Г. (2013). *Инновации в обучении русскому языку как иностранному*. Варна, ВСУ «Черноризец Храбр».

REFERENCES

Antsiferov, N. (1991). *Dusha Peterburga. Peterburg Dostoyevskogo. Byl' i mif Peterburga*. Sankt-Peterburg, «Kniga» - RITS № 2 «Kanon».

Belov, S. (1985). *Roman F.M. Dostoyevskogo «Prestupleniye i nakazaniye». Kommentariy. Kniga dlya uchitelya*. Moskva, «Prosveshcheniye».

Biron, V. (1990). *Peterburg Dostoyevskogo*. Leningrad, Tovarishchestvo «Svecha».

Glazunova, O. (2003). *Peterburg v zhizni i tvorchestve russkikh pisateley*. Sankt-Peterburg, «Zlatoust».

YEmel'yanov, B. (2003). *Ekskursovedeniye*. Moskva, «Sovetskiy sport».

Lur'ye, L. (2012). *Peterburg Dostoyevskogo: istoricheskiy putevoditel'*. Sankt-Peterburg, «BKHV-Peterburg».

Moskovkin, L.; Shamonina, G. (2013). *Innovatsii v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu*. Varna, VSU «Chernorizets Khrabr».

EXCURSION TECHNOLOGY IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article deals with an excursion technology as one of the productive innovative technologies in teaching Russian as a foreign language. The stages of student excursion are in it described. The author proposes an example of the student excursion elaboration on the theme “Saint Petersburg of Dostoyevsky”.

✉ **Prof. Leonid Moskovin, DSc.**
Saint Petersburg State University
Saint Petersburg, Russia
E-mail: moskovkin.leonid@yandex.ru